

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN — GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 94 — 486

**23 DECEMBRE 1993. — Décret contenant le budget des recettes de la Région wallonne
pour l'année budgétaire 1994 (*)**

[F. — 27070]

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement wallon, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. - Pour l'année budgétaire 1994, les recettes courantes de la Région wallonne sont évaluées à 125.150,6 millions de francs, conformément au Titre I du tableau annexé au présent décret.

Art. 2. - Pour l'année budgétaire 1994, les recettes en capital de la Région wallonne sont évaluées à 8.444,0 millions de francs, conformément au Titre II du tableau annexé au présent décret.

Art. 3. - Pour l'année budgétaire 1994, le produit d'emprunts est évalué à 20.424,4 millions de francs, conformément au Titre III du tableau annexé au présent décret.

Art. 4. - Les impôts et les taxes perçus au profit de la Région existant au 31 décembre 1993 seront recouvrés pendant l'année 1994 d'après les lois, décrets, arrêtés et tarifs qui en règlent l'assiette et la perception.

Art. 5. - Les organismes bénéficiant de la garantie de la Région wallonne, en vertu de l'article 46 du Code du logement perçoivent, à charge des emprunteurs, une contribution sur les sommes empruntées, qui alimente un fonds de solidarité géré par la C.G.E.R.

Le Gouvernement wallon fixe le montant de cette contribution qui ne peut excéder 1 %.

Art. 6. - Le Ministre du Budget est autorisé :

1) à conclure toute opération de gestion financière réalisée dans l'intérêt général du Trésor régional;

2) en ce qui concerne les emprunts privés émis par la Région wallonne en Belgique ou à l'étranger, à adapter, en accord avec les prêteurs, les conditions et termes de remboursement ou, en général, à conclure des contrats de gestion dans ces mêmes matières;

3) à conclure toute opération de gestion financière des excédents journaliers éventuels des recettes sur les dépenses du Trésor régional et des produits d'emprunts par utilisation de tout moyen exploitant des produits offerts par les marchés financiers dans le meilleur intérêt du Trésor régional;

4) à créer des billets de trésorerie ou autres instruments de financement portant intérêt, à concurrence du montant des emprunts à contracter éventuellement dans le cadre de l'autorisation prévue à l'article 6, 1), et ce aussi bien en Belgique qu'à l'étranger, en francs belges qu'en monnaies étrangères.

Art. 7. - Le Ministre du Budget est autorisé à couvrir, par des emprunts, lesquels peuvent être émis tant en Belgique qu'à l'étranger, en francs belges qu'en monnaies étrangères :

- 1) l'excédent des dépenses du budget de l'année 1994 sur les recettes;
- 2) le remboursement par anticipation de tout ou partie d'emprunts libellés en francs belges ou en monnaies étrangères, conformément aux dispositions des conventions d'emprunt;
- 3) les opérations de gestion financière réalisées dans l'intérêt du Trésor régional;
- 4) les opérations de gestion financière découlant de la constitution du volant de trésorerie nécessaire pour faire face aux déficits de caisse.

Art. 8. - § 1er. - Les produits d'emprunts d'une durée supérieure à un an seront versés au budget des recettes de l'année 1994 comme recettes générales du Trésor régional.

§ 2. - La partie des emprunts d'une durée supérieure à un an conclus en fin d'année 1993 et dont le produit est versé au profit de la Région au début de l'année 1994, est imputée en recettes au budget de l'année 1994.

§ 3. - Les opérations de gestion du Trésor régional conclues en fin d'année 1993, dont la disposition sur produit d'emprunt n'intervient qu'en 1994, seront rattachées à cette dernière année budgétaire.

Art. 9. - Le présent décret entre en vigueur le 1er janvier 1994.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 23 décembre 1993.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, des P.M.E., du Tourisme,
des Relations internationales et du Commerce extérieur,

G. SPITAEELS

Le Ministre du Développement technologique, de la Recherche scientifique, de l'Emploi et de la Formation professionnelle,
A. LIENARD

Le Ministre des Affaires intérieures, chargé de l'Administration, des Pouvoirs locaux,
des Travaux subsidés et des Infrastructures sportives,

G. MATHOT

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire et des Transports,

A. BAUDSON

Le Ministre des Travaux publics,

J.-P. GRAPE

Le Ministre du Budget, chargé de l'Action sociale et de la Santé, du Logement et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

* Session 1993-1994.

Documents du Conseil. — N° 4-IIa (1993-1994), n° 1 et 2.

Comptes rendu intégral. — Séance publique du 16 décembre 1993. — Discussion.

BUDGET DES RECETTES DE LA REGION WALLONNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1994

TITRE I.- RECETTES COURANTES.

(En millions de francs)

Mi- nistre ordon- nateur	Article	DESIGNATION DES PRODUITS	Evaluations par article	Total
SECTEUR I.				
RECETTES FISCALES.				
CO	36.04	Taxe sur les jeux et paris	963,3	
CO	36.05	Taxe sur les appareils automatiques de divertissement	329,5	
CO	36.06	Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées	144,7	
CO	36.07	Précompte immobilier	710,0	
CO	36.08	Droits d'enregistrement sur les transmissions à titre onéreux de biens immeubles	3 803,2	
CO	36.09	Taxe de circulation sur les véhicules automobiles	0	
Total pour le secteur I.				5 950,7
SECTEUR II.				
RECETTES GENERALES NON FISCALES.				
<i>Section 10.</i>				
<i>Recettes générales.</i>				
MA	11.01	Remboursements en relation avec les dépenses exposées pour les traitements, allocations et charges sociales des agents du MRW	30,0	
LI	11.02	Quote-part du Forem dans le coût de la mise au travail d'agents contractuels subventionnés dans les services du Gouvernement wallon	3,5	
MA	11.03	Remboursements en relation avec les dépenses exposées pour les traitements, allocations et charges sociales des agents du MET	35,0	
MA	11.04	Cotisation du personnel du MET à l'achat de chèques-repas	33,0	
CO	12.01	Versement par les comptables du MRW opérant au moyen d'avances de fonds des sommes non utilisées	50,0	
CO	12.02	Versement par les comptables du MET opérant au moyen d'avances de fonds des sommes non utilisées	42,0	
GR	12.03	Récupération de sommes en relation avec les dépenses de matériel et de services exposées pour le fonctionnement des administrations du MET, y compris le produit de la vente des biens désaffectés	2,0	
CO	16.01	Produits de la vente de biens non durables et de services, loyers, etc.- MRW	5,0	
CO	16.02	Frais d'inscription à des manifestations organisées par la Région	1,0	
LU	16.03	Produit de la vente de coupes de bois et de chablis	562,0	
LU	16.04	Produit de la location de droit de chasse	13,7	
LU	16.05	Quote-part régionale du produit de la vente des coupes de bois dans les forêts indivises	15,0	
GR	16.06	Produit de la vente de biens non durables et de services.- MET	15,0	
SP	16.07	Produit d'études et vente de publications dans le domaine des statistiques	0,1	
GR	16.08	Recettes résultant des prestations des bureaux d'études de la Division du contrôle technique du MET (recettes affectées au Fonds des études techniques : allocation de base 01.01, programme 09, section 33)	15,0	

TITRE I.- RECETTES COURANTES.

(En millions de francs)

Mi- nistre ordon- nateur	Article	DESIGNATION DES PRODUITS	Evaluations par article	Total
LU	16.09	Prestations de régie et de surveillance des forêts	89,0	
CO	26.01	Intérêts sur avances récupérables en matière de logement	89,8	
CO	27.01	Participation bénéficiaire versée à la Région par l'organisme qui couvre l'assurance contre le risque de perte de revenus	0,1	
CO	29.01	Intérêts de placements	350,0	
CO	36.01	Recettes courantes découlant de la gestion du patrimoine régional	3,0	
LU	36.02	Part régionale du produit des permis de pêche, de chasse, de tenderie et des examens y relatifs	180,0	
SP	38.01	Contributions liées à l'octroi de garanties régionales	30,0	
CO	46.01	Partie attribuée de l'impôt sur les personnes physiques	93 949,0	
CO	46.02	Partie attribuée de l'impôt sur les personnes physiques.- Calcul définitif exercice anté- rieur	0	
LI	46.06	Moyens supplémentaires de financement du programme de remise au travail des chô- meurs (article 35 de la loi de financement)	5 425,1	
BA	46.10	Intervention de l'Etat dans le déficit d'exploitation des aéroports	0	
GR	46.41	Arriérés des recettes dues à la Région par le Fonds des routes	200,0	
GR	46.42	Arriérés des recettes dues à la Région par la Régie des Bâtimens	0	
BA	48.01	Remboursement des sommes en relation avec les dépenses exposées par les organes de contrôle de la Région auprès des O.I.P. soumis aux lois des 10 juin 1937 et 16 mars 1954 et auprès des autres organismes pararégionaux	0	
CO	49.01	Moyens transférés par la Communauté française	12 048,5	
CO	06.01	Produits divers.- MRW	1 764,0	
CO	06.02	Remboursement de sommes indûment payées	13,0	
CO	06.03	Application de l'article 75 de la loi spéciale du 16 janvier 1989	0	
LU	06.04	Recettes provenant du comptoir forestier	0,1	
LU	06.05	Recettes provenant de la station de recherches forestières	0,5	
GR	06.06	Produits divers.- MET	70,0	
CO	06.07	Remboursement des versements provisionnels excédentaires des intérêts de la dette	0	
CO	06.09	Recettes dont l'imputation définitive reste à déterminer	0	
		<i>Total pour la section 10.</i>		115 034,4
		<i>Dont recettes affectées</i>		15,0
		<i>Total pour le secteur II.</i>		115 034,4
		<i>Dont recettes affectées</i>		15,0

TITRE I. RECETTES COURANTES.

(En millions de francs)

Mi-nistre ordon-nateur	Article	DESIGNATION DES PRODUITS	Evaluations par article	Total
SECTEUR III.				
RECETTES SPECIFIQUES.				
<i>Section 11.</i>				
<i>Economie et emploi.</i>				
SP	26.01	Intérêts résultant de l'octroi d'avances récupérables et de prêts obligataires à des entreprises dans le cadre de leur développement et de leur restructuration	0	
SP	26.02	Intérêts sur avances récupérables ; Classes moyennes, P.M.E., économie sociale	0,1	
SP	26.03	Contrats de consultation	0,2	
SP	27.01	Participation aux bénéfices d'exploitation d'entreprises publiques ou privées	0	
SP	30.02	Récupération sur créances et contentieux : expansion, restructuration et développement des entreprises, zonings et zones d'emploi	15,0	
SP	30.03	Récupération sur créances et contentieux : Classes moyennes, P.M.E., économie sociale	15,0	
LI	06.01	Remboursements effectués par le Forem (recettes affectées au Fonds pour l'Emploi : allocation de base 01.01, programme 09, section 11)	100,0	
<i>Total pour la section 11.</i>				130,3
<i>Dont recettes affectées</i>				100,0
<i>Section 12.</i>				
<i>Technologies et recherche.</i>				
LI	26.01	Intérêts sur avances récupérables et participation aux bénéfices d'exploitation des entreprises en matière de politique générale de l'énergie	0	
LI	26.02	Redevances liées aux autorisations de voiries	50,0	
<i>Total pour la section 12.</i>				50,0
<i>Section 13.</i>				
<i>Ressources naturelles et environnement.</i>				
LU	26.01	Intérêts sur avances récupérables et participation aux bénéfices d'exploitation des entreprises en matière de ressources du sous-sol	0	
LU	30.01	Taxes et redevances perçues en vertu du décret du 25 juillet 1991 sur les déchets (recettes affectées au fonds pour la gestion des déchets : allocation de base 01.01, programme 03, section 13)	1 675,0	
LU	36.02	Taxes perçues en vertu du décret du 30 avril 1990 sur le déversement des eaux usées industrielles et domestiques (recettes affectées au fonds pour la protection des eaux de surface : allocation de base 01.01, programme 06, section 13)	1 406,0	
LU	36.03	Redevances perçues en vertu du décret du 30 avril 1990 sur la protection et l'exploitation des eaux potabilisables (recette affectée au fonds pour la protection des eaux potabilisables : allocation de base 01.01, programme 05, section 13)	500,0	
LU	36.04	Contributions de prélèvement perçues en vertu du décret du 30 avril 1990 sur la protection et l'exploitation des eaux potabilisables (recette affectée au fonds pour la protection des eaux souterraines : allocation de base 01.02, programme 05, section 13)	0	
<i>Total pour la section 13.</i>				3 581,0
<i>Dont recettes affectées</i>				3 581,0

TITRE I.- RECETTES COURANTES.

(En millions de francs)

Mi- nistre ordon- nateur	Article	DESIGNATION DES PRODUITS	Evaluations par article	Total
		<i>Section 15.</i>		
		<i>Amenagement du territoire et logement.</i>		
BA	26.01	Intérêts sur avances récupérables en matière de remembrement	0	
		<i>Total pour la section 15.</i>		0
		<i>Section 51.</i>		
		<i>Réseau routier de la Région.</i>		
GR	16.07	Produit de la location de biens gérés par l'Administration des Routes	12,0	
GR	18.01	Redevances liées à l'exploitation des établissements annexes situés sur le réseau rou- tier	120,0	
GR	06.01	Remboursements effectués par des tiers en matière d'avaries au domaine de la Région géré par l'Administration des Routes.- Produit des redevances et autorisations do- maniales consenties sur les routes et autoroutes (recettes affectées au Fonds du tra- fic et des avaries : allocation de base 14.02, programme 02, section 51)	160,0	
		<i>Total pour la section 51.</i>		292,0
		<i>Dont recettes affectées</i>		160,0
		<i>Section 52.</i>		
		<i>Voies hydrauliques de la Région.</i>		
GR	16.07	Loyers provenant de la location des maisons Eclusières	3,0	
GR	18.01	Recettes provenant de l'activité des barrages régionaux	12,0	
GR	06.01	Remboursements effectués par des tiers en matière d'avaries au domaine de la Région géré par l'Administration des Voies hydrauliques.- Produit des redevances et des autorisations domaniales consenties sur les cours d'eau.- Droits de navigation (re- cettes affectées au Fonds du trafic et des avaries : allocation de base 14 02, pro- gramme 02, section 52)	74,0	
		<i>Total pour la section 52.</i>		89,0
		<i>Dont recettes affectées</i>		74,0
		<i>Section 54.</i>		
		<i>Transports.</i>		
BA	16.07	Produit de la location des biens gérés par l'administration des transports	0,2	
BA	18.01	Recettes provenant de l'activité des aérodromes	23,0	
		<i>Total pour la section 54.</i>		23,2
		<i>Total pour le secteur III.</i>		4 165,5
		<i>Dont recettes affectées</i>		3 915,0
		TOTAL POUR LE TITRE I.		125 150,6
		<i>Dont recettes affectées</i>		3 930,0

TITRE II.- RECETTES EN CAPITAL.

(En millions de francs)

Mi- nistre ordon- nateur	Article	DESIGNATION DES PRODUITS	Evaluations par article	Total
		SECTEUR I.		
		RECETTES FISCALES.		
		<i>Section 01.</i>		
CO	57.01	Droits de succession et de mutation par décès	6 277,6	
		Total pour le secteur I.		6 277,6
		SECTEUR II.		
		RECETTES GENERALES NON FISCALES.		
		<i>Section 10.</i>		
		<i>Recettes générales.</i>		
CO	61.01	Remboursement des aides au logement accordées aux particuliers	25,0	
CO	61.02	Remboursement des subventions accordées aux organismes publics et privés en matière de logement	2,0	
BA	66.05	Intervention de l'Etat dans les investissements réalisés dans les aéroports et aérodromes	0	
CO	74.01	Versement par les comptables du MRW opérant au moyen d'avances de fonds des sommes non utilisées	19,5	
CO	74.02	Versement par les comptables du MET opérant au moyen d'avances de fonds des sommes non utilisées	16,7	
CO	76.01	Produit de la vente d'immeubles.- MRW	1 093,0	
CO	76.02	Produit de la vente de logements construits par l'ex-SDRW	300,0	
GR	76.03	Produit de la vente d'immeubles.- MET	53,0	
GR	76.04	Produit de la vente d'emprises inutilisées	250,0	
CO	77.01	Produit de la vente d'autres biens patrimoniaux.- MRW	1,0	
GR	77.02	Produit de la vente de biens meubles durables désaffectés ou mis hors de service.- MET	1,0	
CO	80.01	Remboursement d'avances récupérables octroyées pour la démolition d'immeubles érigés en contravention aux dispositions du code wallon de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme	0	
CO	80.02	Remboursement d'avances récupérables en matière de logement	29,7	
GR	80.03	Récupération du coût des travaux et d'expropriations exposées pour compte de tiers	0,1	
CO	06.01	Recettes diverses.- MRW	160,0	
CO	06.02	Remboursement de sommes indûment payées	10,0	
GR	06.03	Recettes diverses.- MET	1,0	
CO	06.07	Remboursement des versements provisionnels excédentaires de l'amortissement de la dette	0	
		Total pour la section 10.		1 962,0
		Total pour le secteur II.		1 962,0

TITRE II.- RECETTES EN CAPITAL.

(En millions de francs)

Mi- nistre ordon- nateur	Article	DESIGNATION DES PRODUITS	Evaluations par article	Total
		SECTEUR III.		
		RECETTES SPECIFIQUES.		
		<i>Section 11.</i>		
		<i>Economie et emploi.</i>		
SP	86.01	Produit de cession de participation et remboursement de crédits octroyés dans le cadre du développement et de la restructuration des entreprises	192,0	
SP	86.02	Remboursement de crédits et d'avances récupérables : Classes moyennes, P.M.E., économie sociale	2,2	
		<i>Total pour la section 11.</i>		194,2
		<i>Section 12.</i>		
		<i>Technologies et recherche:</i>		
LI	86.01	Produit de cession de participation, remboursement de crédits octroyés et d'obligations convertibles en matière de politique générale de l'énergie	1,0	
LI	86.02	Produit de cession de participation, remboursement de crédits octroyés et d'obligations convertibles en matière de récupération d'énergie dans l'industrie, y compris la valorisation des terrils et l'utilisation des gaz des hauts fourneaux	6,2	
LI	86.03	Remboursement de crédits octroyés en matière d'économie d'énergie dans les bâtiments publics	3,0	
LI	86.04	Remboursement de crédits octroyés en matière de chauffage urbain	0	
LI	86.06	Fonds de rénovation industrielle, troisième mission	0	
		<i>Total pour la section 12.</i>		10,2
		<i>Section 13.</i>		
		<i>Ressources naturelles et environnement.</i>		
LU	86.01	Produit de cession de participation et remboursement de crédits octroyés en vue de l'exploitation de ressources naturelles	0	
		<i>Total pour la section 13.</i>		0
		<i>Section 15.</i>		
		<i>Aménagement du territoire et logement.</i>		
BA	76.01	Produits de la revente de sites industriels désaffectés (recettes affectées au Fonds de rénovation des sites wallons : allocation de base 01.01, programme 02, section 15)	0	
CO	80.01	Remboursement d'avances récupérables	0	
		<i>Total pour la section 15.</i>		0
		<i>Dont recettes affectées</i>		0
		<i>Total pour le secteur III.</i>		204,4
		TOTAL POUR LE TITRE II.		8 444,0
		<i>Dont recettes affectées</i>		0

TITRE III.- PRODUITS D'EMPRUNTS.

(En millions de francs)

Mi- nistre ordon- nateur	Article	DESIGNATION DES PRODUITS	Evaluations par article	Total
CO	96.01	Produits des emprunts d'une durée supérieure à un an en francs belges	20 424,4	
CO	96.02	Produits des emprunts d'une durée supérieure à un an en monnaies étrangères	0	
		TOTAL POUR LE TITRE III.		20 424,4
		TOTAL GENERAL.		154 019,0
		<i>Dont recettes affectées</i>		3 930,0

Vu pour être annexé au décret du 23 décembre 1993.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 94 — 486

23. DEZEMBER 1993. — Dekret zur Festlegung der Einnahmen des Haushaltsplans der wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1994 (*)

Der wallonische Regionalrat hat angenommen und Wir, wallonische Regierung, sanktionieren was folgt :

Artikel 1.- Für das Haushaltsjahr 1994 werden die laufenden Einnahmen der wallonischen Region veranschlagt auf 125.150,6 Millionen Franken, gemäß Titel I der diesem Dekret beiliegenden Tabelle.

Art. 2.- Für das Haushaltsjahr 1994 werden die Kapitaleinnahmen der wallonischen Region veranschlagt auf 8.444,0 Millionen Franken, gemäß Titel II der diesem Dekret beiliegenden Tabelle.

Art. 3.- Für das Haushaltsjahr 1994 werden die Darlehenserträge veranschlagt auf 20.424,4 Millionen Franken, gemäß Titel III der diesem Dekret beiliegenden Tabelle.

Art. 4.- Die am 31. Dezember 1993 existierenden und zugunsten der Region vereinnahmten Steuern und Abgaben werden während des Jahres 1994 eingezogen gemäß den Gesetzen, den Dekreten, den Erlassen und der Sätze, die deren Steuerveranlagung und Erhebung festlegen.

Art. 5.- Die Einrichtungen, denen die Garantie der wallonischen Region zugebilligt wurde, aufgrund des Artikels 46 des Gesetzbuches über das Wohnungswesen, vereinnahmen, zu Lasten der Darlehensempfänger, einen Beitrag in den aufgenommenen Darlehen, zwecks Speisung eines durch die CGER verwalteten Solidaritätsfonds.

Die Höhe dieses Beitrags, der 1 % jedoch nicht übersteigen darf, wird durch die wallonische Regierung festgesetzt.

Art. 6.- Der Minister des Haushalts wird ermächtigt :

1) zum Abschluß der im allgemeinen Interesse der Führung des regionalen Schatzamtes erforderlichen Finanzgeschäfte;

2) bezüglich der durch die wallonische Region in Belgien oder im Ausland ausgeschriebenen Privatanleihen, zur Vereinbarung, im Einvernehmen mit den Geldgebern, der Bedingungen und Fristen der Rückzahlung oder, im allgemeinen, zum Abschluß der diesbezüglichen Verwaltungsverträge;

3) zum Abschluß der erforderlichen Finanzgeschäfte zur Verwaltung der etwaigen, die Ausgaben übersteigenden, Tageseinnahmen des regionalen Schatzamtes und der Erträge der Anleihen, unter Ausnutzung der

auf dem Kapitalmarkt angebotenen Möglichkeiten zur Kapitalanlage im besten Interesse des regionalen Schatzamtes;

4) zur Schaffung von Schatzanweisungen oder sonstiger zinsträchtiger Finanzierungsinstrumente, in Höhe des Betrags der gegebenenfalls abzuschließenden Anleihen im Rahmen der in Artikel 6, 1) vorgesehenen Ermächtigung, sowohl in Belgien als im Ausland, in Belgischen Franken oder in ausländischer Währung.

Art. 7.- Der Minister des Haushalts wird ermächtigt zur Deckung durch Anleihen, die sowohl in Belgien als auch im Ausland ausgeschrieben werden können, in belgischen Franken oder in ausländischer Währung :

1) der die Einnahmen übersteigenden Haushaltsausgaben des Jahres 1994;

2) der vollständigen oder teilweisen vorfristigen Rückzahlung der in belgischen Franken oder in ausländischer Währung ausgeschriebenen Anleihen, entsprechend den Bedingungen der Darlehensvereinbarungen;

3) der im Interesse der Führung des regionalen Schatzamtes getätigten Finanzgeschäfte;

4) der erforderlichen Finanzgeschäfte zur Bildung der Finanzrücklagen zur Bestreitung des Kassendefizits.

Art. 8.- § 1.- Die Erträge der Darlehen mit einer Laufzeit länger als ein Jahr werden im Haushaltsplan der Einnahmen des Jahres 1994 eingetragen als allgemeine Einnahmen des regionalen Schatzamtes.

§ 2.- Der Teil der Ende des Jahres 1993 abgeschlossenen Darlehen mit einer Laufzeit länger als ein Jahr, deren Ertrag Anfang des Jahres 1994 zugunsten der Region entrichtet wird, wird im Haushaltsplan der Einnahmen des Jahres 1994 eingetragen.

§ 3.- Die zur Führung des regionalen Schatzamtes Ende des Jahres 1993 getätigten Geschäfte, deren Darlehensertrag erst im Jahre 1994 verfügbar ist, werden letzterem Haushaltsjahr zugeordnet.

Art. 9.- Vorliegendes Dekret tritt am 1. Januar 1994 in Kraft.

Verkünden dieses Dekret, ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 23. Dezember 1993.

Der Minister-Vorsitzende der wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, dem Tourismus, den internationalen Beziehungen und dem Außenhandel,

G. SPITAEELS

Der Minister der technologischen Entwicklung, der wissenschaftlichen Forschung, der Beschäftigung und der Berufsbildung,

A. LIENARD

Der Minister der inneren Angelegenheiten, beauftragt mit der Verwaltung, den lokalen Behörden, den bezuschußten Arbeiten und der Sportinfrastruktur,

G. MATHOT

Der Minister der Raumordnung und des Transportwesens,

A. BAUDSON

Der Minister der öffentlichen Arbeiten,

J.-P. GRAFE

Der Minister der Haushalts, beauftragt mit sozialen Maßnahmen und dem Gesundheitswesen, den Wohnungswesen und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

* Sitzungsperiode 1993-1994.

Ratsdokumente. — No 4-IIa (1993-1994), Nr. 1 und 2.

Ausführlicher Bericht. — Öffentliche Sitzung vom 16. Dezember 1993. — Diskussion.

Ausführlicher Bericht. — Öffentliche Sitzung vom 17. Dezember 1993. — Diskussion. — Verabschiedung.

EINNAHMEN DES HAUSHALTSPLANS DER WALLONISCHEN REGION FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1994

TITEL I.- LAUFENDE EINNAHMEN.

(In Millionen Franken)

Anwei- sender Mi- nister	Artikel	BEZEICHNUNG DER EINNAHMEN	Schätzungen pro Artikel	Gesamtbetrag
SEKTOR I.				
STEUERLICHE EINNAHMEN.				
CO	36.04	Steuer auf Spiele und Wetten	963,3	
CO	36.05	Spielautomatensteuer	329,5	
CO	36.06	Schankkonzessionssteuer	144,7	
CO	36.07	Grundsteuer	710,0	
CO	36.08	Eintragungsgebühren bei entgeltlicher Übertragung unbeweglicher Güter	3 803,2	
CO	36.09	Kraftfahrzeugsteuer	0	
Gesamtbetrag für Sektor I.				5 950,7
SEKTOR II.				
ALLGEMEINE NICHTSTEUERLICHE EINNAHMEN.				
<i>Abschnitt 10.</i>				
<i>Allgemeine Einnahmen.</i>				
MA	11.01	Rückzahlungen hinsichtlich der getätigten Ausgaben für Gehälter, Zulagen und soziallasten der Bediensteten des MRW	30,0	
LI	11.02	Kostenanteil des Forem bei der bezuschußten vertraglichen Einstellung von Angestellten in den Dienststellen der wallonischen Regierung	3,5	
MA	11.03	Rückzahlungen hinsichtlich der getätigten Ausgaben für Gehälter, Zulagen und soziallasten der Bediensteten des MET	35,0	
MA	11.04	Beitrag des Personals des MET im Ankauf der Mahlzeitschecks	33,0	
CO	12.01	Einzahlung der nicht verwendeten Beträge durch Rechnungsführer des MRW, die über Geldvorschüsse verfügen	50,0	
CO	12.02	Einzahlung der nicht verwendeten Beträge durch Rechnungsführer des MET, die über Geldvorschüsse verfügen	42,0	
GR	12.03	Beitreibung der Summen hinsichtlich der getätigten Ausgaben für Material und Dienstleistungen für den Betrieb der Verwaltungen des MET, mit Inbegriff des Verkaufsertrags la vente der nicht mehr benutzten Güter	2,0	
CO	16.01	Verkaufserlös von kurzlebigen Gütern und von Dienstleistungen, Mieten, usw.- MRW	5,0	
CO	16.02	Einschreibungsgebühren für durch die Region organisierte Veranstaltungen	1,0	
LU	16.03	Verkaufserlös der Holzfällungen und des aufgelesenen Holzes	562,0	
LU	16.04	Ertrag aus der Verpachtung der Jagdberechtigung	13,7	
LU	16.05	Anteil der Region am Verkaufserlös der Holzfällungen in den ungeteilten Wäldern	15,0	
GR	16.06	Verkaufserlös von kurzlebigen Gütern und von Dienstleistungen, Mieten.- MET	15,0	
SP	16.07	Ertrag der Studien und Verkauf von Veröffentlichungen im Bereich der Statistik	0,1	
GR	16.08	Einnahmen infolge der Dienstleistungen der Studienbüros der technischen Überprüfungsbehörde des MET (für den Fonds der technischen Studien zweckbestimmte Einnahmen : Basiszuwendung 01.01, Programm 09, Abschnitt 53)	15,0	

TITEL I.- LAUFENDE EINKOMMEN.

(In Millionen Franken)

Anwei- sender Mi- nister	Artikel	BEZEICHNUNG DER EINKOMMEN	Schätzungen pro Artikel	Gesamtbetrag
LU	16.09	Dienstleistungen für Regiebetrieb und Überwachung der Wälder	89,0	
CO	26.01	Zinsertrag der betreibbaren Vorschüsse in Sachen Wohnungswesen	89,8	
CO	27.01	Durch die Gesellschaft, bei der eine Einkommensverlustversicherung abgeschlossen wurde, zugunsten der Region geleisteter Gewinnanteil	0,1	
CO	29.01	Anlagezinsen	350,0	
CO	36.01	Laufende Einnahmen aus der Verwaltung des Regionalvermögens	3,0	
LU	36.02	Anteil der Region am Ertrag der Angel-, Jagd- und Fangjagdscheine und der diesbezüglichen Prüfungen	180,0	
SP	38.01	Beiträge im Zusammenhang mit der Gewährung regionaler Garantien	30,0	
CO	46.01	Zugebilligter Anteil der Steuern natürlicher Personen	93 949,0	
CO	46.02	Zugebilligter Anteil der Steuern natürlicher Personen.- Endgültige Berechnung des vorherigen Rechnungsjahres	0	
LI	46.06	Zusätzliche Finanzierungsmittel des Programms zur Arbeitswiederbeschaffung für Arbeitslose (Artikel 35 des Finanzierungsgesetzes)	5 425,1	
BA	46.10	Beteiligung des Staates am Betriebsdefizit der Flughäfen	0	
GR	46.41	Rückständige Beträge, die der Straßenbaufonds der Region schuldet	200,0	
GR	46.42	Rückständige Beträge, die die Regie der Gebäude der Region schuldet	0	
BA	48.01	Rückerstattung der Beträge hinsichtlich der durch die Kontrollorgane der Region bei den den Gesetzen vom 10. Juni 1937 und 16. März 1954 unterworfenen O.I.P. und bei den sonstigen pararegionalen Einrichtungen getätigten Ausgaben	0	
CO	49.01	Durch die französische Gemeinschaft übertragene Mittel	12 048,5	
CO	06.01	Verschiedene Erträge.- MRW	1 764,0	
CO	06.02	Rückerstattung der geleisteten, nicht geschuldeten Zahlungen	13,0	
CO	06.03	Anwendung des Artikels 75 des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989	0	
LU	06.04	Einnahmen aus dem Forstvertrieb	0,1	
LU	06.05	Einnahmen der forstwirtschaftlichen Forschungsstation	0,5	
GR	06.06	Verschiedene Erträge.- MET	70,0	
CO	06.07	Rückerstattung der zuviel geleisteten Provisionszahlungen für Schuldzinsen	0	
CO	06.09	Einnahmen deren endgültigen Bestimmung noch festzulegen ist	0	
		<i>Gesamtbetrag für Abschnitt 10.</i>		115 034,4
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		15,0
		<i>Gesamtbetrag für Sektor II.</i>		115 034,4
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		15,0

TITEL I.- LAUFENDE EINNAHMEN.

(In Millionen Franken)

Arzwei- sender Mi- nister	Artikel	BEZEICHNUNG DER EINNAHMEN	Schätzungen pro Artikel	Gesamtbetrag
		SEKTOR III.		
		EINNAHMEN BESONDERER ART.		
		<i>Abschnitt 11.</i>		
		<i>Wirtschaft und Beschäftigung.</i>		
SP	26.01	Zinsertrag der beizureibbaren Vorschüsse und der Obligationsdarlehen, die den Unternehmen im Rahmen ihrer Entwicklung und Umstrukturierung bewilligt werden ...	0	
SP	26.02	Zinsertrag der beizureibbaren Vorschüsse : Mittelstand, KMB, Sozialwirtschaft	0,1	
SP	26.03	Beratungsverträge	0,2	
SP	27.01	Beteiligung an den Gewerbeerträgen von öffentlichen oder privaten Unternehmen	0	
SP	30.02	Beitreibung der Schuldforderungen und Streitsachen : Expansion, Umstrukturierung und Entwicklung der Betriebe, Industrie- und Beschäftigungsgebiete	15,0	
SP	30.03	Beitreibung der Schuldforderungen und Streitsachen : Mittelstand, KMB, Sozialwirtschaft	15,0	
LI	06.01	Durch Forenri getätigte Rückzahlungen (für den Fonds für Beschäftigung zweckbestimmte Einnahmen : Basiszuwendung 01.01, Programm 09, Abschnitt 11)	100,0	
		<i>Gesamtbetrag für Abschnitt 11.</i>		130,3
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		100,0
		<i>Abschnitt 12.</i>		
		<i>Technologie und Forschung.</i>		
LI	26.01	Zinsertrag der beizureibbaren Vorschüsse und Beteiligung an den Gewerbeerträgen von Unternehmen in Sachen allgemeine Energiepolitik	0	
LI	26.02	Gebühren in Sachen Straßenbaugenehmigungen	50,0	
		<i>Gesamtbetrag für Abschnitt 12.</i>		50,0
		<i>Abschnitt 13.</i>		
		<i>Natürliche Reichtümer und Umwelt.</i>		
LU	26.01	Zinsertrag der beizureibbaren Vorschüsse und Beteiligung an den Gewerbeerträgen von Unternehmen in Sachen Bodenschätze	0	
LU	30.01	Aufgrund des Dekrets vom 25. Juli 1991 bezüglich der Abfallstoffe erhobene Abgaben und Gebühren (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds zur Verwaltung der Abfallstoffe : Basiszuwendung 01.01, Programme 03, Abschnitt 13)	1 675,0	
LU	36.02	Aufgrund des Dekrets vom 30. April 1990 bezüglich der Einleitung von industriellen und häuslichen Abwässern erhobene Abgaben (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds zum Schutz der Oberflächengewässer : Basiszuwendung 01.01, Programm 06, Abschnitt 13)	1 406,0	
LU	36.03	Aufgrund des Dekrets vom 30. April 1990 bezüglich des Schutzes und der Gewinnung des zum Trinkwasser geeigneten Wassers erhobene Abgaben (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds des zum Trinkwasser geeigneten Wassers : Basiszuwendung 01.01, Programm 05, Abschnitt 13)	500,0	

TITEL I.- LAUFENDE EINNAHMEN.

(In Millionen Franken)

Anwei- sender Mi- nister	Artikel	BEZEICHNUNG DER EINNAHMEN	Schätzungen pro Artikel	Gesamtbeitrag
LU	36.04	Aufgrund des Dekrets vom 30. April 1990 bezüglich des Schutzes und der Gewinnung des zum Trinkwasser geeigneten Wassers erhobene Abgaben (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds zum Schutz des Grundwassers : Basiszuwendung 01.02, Programm 05, Abschnitt 13) <i>Gesamtbeitrag für Abschnitt 13.</i> <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i> Abschnitt 15. <i>Raumordnung und Wohnungswesen.</i>	0	3 581,0 3 581,0
BA	26.01	Zinsertrag der beitreibbaren Vorschüsse in Sachen Flurbereinigung <i>Gesamtbeitrag für Abschnitt 15.</i> Abschnitt 51. <i>Wegenetz der Region.</i>	0	0
GR	16.07	Mieterlös der durch die Straßenbauverwaltung verwalteten Güter	12,0	
GR	18.01	Gebühren bezüglich des Betriebs der am Wegenetz gelegenen Nebenanlagen	120,0	
GR	06.01	Rückerstattungen durch Drittpersonen für Beschädigungen am durch die Straßenverwaltung verwalteten Eigentum der Region.- Ertrag der Abgaben und Eigentums genehmigungen auf Fernstraßen und Autobahnen (zweckgebundene Einnahmen für den Verkehrs- und Havariefonds : Basiszuwendung 14.02, Programm 02, Abschnitt 51) <i>Gesamtbeitrag für Abschnitt 51.</i> <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i> Abschnitt 52. <i>Wasserwege der Region.</i>	160,0	292,0 160,0
GR	16.07	Mieterlöse der Schleusenhäuser	3,0	
GR	18.01	Einnahmen aus den Aktivitäten der regionalen Staudämme	12,0	
GR	06.01	Rückerstattungen durch Drittpersonen für Beschädigungen am durch die Verwaltung der Wasserwege verwalteten Eigentum der Region.- Ertrag der Abgaben und Eigentums genehmigungen auf Wasserwege.- Schiffsfahrtsrechte (zweckgebundene Einnahmen für den Verkehrs- und Havariefonds : Basiszuwendung 14.02, Programm 02, Abschnitt 52) <i>Gesamtbeitrag für Abschnitt 52.</i> <i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>	74,0	89,0 74,0

TITEL I.- LAUFENDE EINNAHMEN.

(In Millionen Franken)

Anwei- sender Mi- nister	Artikel	BEZEICHNUNG DER EINNAHMEN	Schätzungen pro Artikel	Gesamtbetrag
		<i>Abschnitt 54.</i>		
		<i>Transport.</i>		
BA	16.07	Ertrag der Vermietung des durch die Transportverwaltung verwalteten Eigentums	0,2	
BA	18.01	Einnahmen infolge der Aktivität der Flugplätze	23,0	
		<i>Gesamtbetrag für Abschnitt 54.</i>		23,2
		<i>Gesamtbetrag für Sektor III.</i>		4 165,5
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		3 915,0
		GESAMTBETRAG FÜR TITEL I.		125 150,6
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		3 930,0

TITEL II.- KAPITALEINNAHMEN.

(In Millionen Franken)

Anwei- sender Mi- nister	Artikel	BEZEICHNUNG DER EINNAHMEN	Schätzungen pro Artikel	Gesamtbetrag
		SEKTOR I.		
		STEUERLICHE EINNAHMEN.		
		<i>Abschnitt 01.</i>		
CO	57.01	Erbschaftssteuer und Übertragungssteuer von Todes wegen	6 277,6	
		<i>Gesamtbetrag für Sektor I.</i>		6 277,6
		SEKTOR II.		
		ALLGEMEINE NICHTSTEUERLICHE EINNAHMEN.		
		<i>Abschnitt 10.</i>		
		<i>Allgemeine Einnahmen.</i>		
CO	61.01	Rückerstattung der den Privatpersonen gewährten Wohnungsbaubeihilfen	25,0	
CO	61.02	Rückerstattung der den öffentlichen und privaten Organismen gewährten Zuschüsse in Sachen Wohnungsbau	2,0	
BA	66.05	Beteiligung des Staates an verwirklichte Investitionen zugunsten der Flughäfen und Flugplätze	0	
CO	74.01	Einzahlung der nicht verwendeten Beträge durch Rechnungsführer des MRW, die über Geldvorschüsse verfügen	19,5	
CO	74.02	Einzahlung der nicht verwendeten Beträge durch Rechnungsführer des MET, die über Geldvorschüsse verfügen	16,7	
CO	76.01	Ertrag des Verkaufs von Immobilien.- MRW	1 093,0	
CO	76.02	Verkaufsertrag der durch die ehemalige SDRW erstellten Wohnungen	300,0	
GR	76.03	Ertrag des Verkaufs von Immobilien.- MET	53,0	
GR	76.04	Ertrag des Verkaufs von Immobilien.- MET	250,0	
CO	77.01	Ertrag des Verkaufs von anderen Vermögensgütern.- MRW	1,0	

TITEL II.- KAPITALEINNAHMEN.

(In Millionen Franken)

Anwei- sender Mi- nister	Artikel	BEZEICHNUNG DER EINNAHMEN	Schätzungen pro Artikel	Gesamtbetrag
GR	77.02	Verkaufserlös der nicht mehr benutzten oder außer Betrieb genommenen langlebigen beweglichen Güter.- MET	1,0	
CO	80.01	Rückzahlung der beizubehaltenden Vorschüsse, die bewilligt wurden für den Abbruch von Immobilien, die in Übertretung der Bestimmungen des wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung und den Städtebau errichtet worden sind	0	
CO	80.02	Rückzahlung der beizubehaltenden Vorschüsse in Sachen Wohnungswesen	29,7	
GR	80.03	Betreibung der getätigten Kosten für Arbeiten und Enteignungen für Rechnung von Drittpersonen	0,1	
CO	06.01	Verschiedene Einnahmen.- MRW	160,0	
CO	06.02	Rückzahlung der geleisteten, nicht geschuldeten Zahlungen	10,0	
GR	06.03	Verschiedene Einnahmen.- MET	1,0	
CO	06.07	Rückerstattung der zuviel geleisteten Provisionszahlungen für die Schuldentilgung	0	
<i>Gesamtbetrag für Abschnitt 10.</i>				1 962,0
<i>Gesamtbetrag für Sektor II.</i>				1 962,0
SEKTOR III.				
EINNAHMEN BESONDERER ART.				
<i>Abschnitt 11.</i>				
<i>Wirtschaft und Beschäftigung.</i>				
SP	86.01	Ertrag bei Beteiligungsverzicht und Rückzahlung der bewilligten Mittel im Rahmen der Entwicklung und der Umstrukturierung der Betriebe	192,0	
SP	86.02	Rückerstattung bewilligter Mittel und beizubehaltender Vorschüsse : Mittelstand, KMB, Sozialwirtschaft	2,2	
<i>Gesamtbetrag für Abschnitt 11.</i>				194,2
<i>Abschnitt 12.</i>				
<i>Technologie und Forschung.</i>				
LI	86.01	Ertrag bei Beteiligungsverzicht, Rückzahlung der bewilligten Mittel und der konvertierbaren Obligationen in Sachen allgemeine Energiepolitik	1,0	
LI	86.02	Ertrag bei Beteiligungsverzicht, Rückzahlung der bewilligten Mittel und der konvertierbaren Obligationen in Sachen Energierückgewinnung in der Industrie, die Nutzbarmachung der Halden und die Verwertung der Hochöfenabgase einbegriffen	6,2	
LI	86.03	Rückzahlung der bewilligten Mittel in Sachen Energieeinsparung in den öffentlichen Gebäuden	3,0	
LI	86.04	Rückzahlung der bewilligten Mittel in Sachen Fernheizung	0	
LI	86.06	Fonds für die Erneuerung der Industrie, dritter Auftrag	0	
<i>Gesamtbetrag für Abschnitt 12.</i>				10,2

TITEL II.- KAPITALEINNAHMEN.

(In Millionen Franken)

Anwei- sender Mi- nister.	Artikel	BEZEICHNUNG DER EINNAHMEN	Schätzungen pro Artikel	Gesamtbetrag
		<i>Abschnitt 13.</i>		
		<i>Natürliche Reichtümer und Umwelt.</i>		
LU	86.01	Ertrag bei Beteiligungsverzicht und Rückzahlung der bewilligten Mittel im Hinblick auf die Nutzung der natürlichen Reichtümer	0	
		<i>Gesamtbetrag für Abschnitt 13.</i>		0
		<i>Abschnitt 15.</i>		
		<i>Raumordnung und Wohnungswesen.</i>		
BA	76.01	Erträge des Verkaufs der verlassenen Industriegelände (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds zur Erneuerung der wallonischen Industriegebiete : Basiszuwendung 01.01, Programm 02, Abschnitt 15)	0	
CO	80.01	Rückerstattung beiziehbarer Vorschüsse	0	
		<i>Gesamtbetrag für Abschnitt 15.</i>		0
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		0
		<i>Gesamtbetrag für Sektor III.</i>		204,4
		GESAMTBETRAG FÜR TITEL II.		8 444,0
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		0

TITEL III.- ERTRÄGE DER DARLEHEN.

(In Millionen Franken)

Anwei- sender Mi- nister	Artikel	BEZEICHNUNG DER EINNAHMEN	Schätzungen pro Artikel	Gesamtbetrag
CO	96.01	Erträge der Darlehen mit einer Laufzeit länger als ein Jahr, in belgischen Franken	20 424,4	
CO	96.02	Erträge der Darlehen mit einer Laufzeit länger als ein Jahr, in ausländischer Währung..	0	
		GESAMTBETRAG FÜR TITEL III.		20 424,4
		ALLGEMEINER GESAMTBETRAG.		154 019,0
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		3 930,0

Gesehen, um dem Dekret vom 23. Dezember 1993 beigelegt zu werden.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 94 — 486

23 DECEMBER 1993. — Decreet houdende de begroting van de ontvangsten van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1994 (*)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Waalse Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1.- Voor het begrotingsjaar 1994 worden de lopende ontvangsten van het Waalse Gewest geraamd op 125.150,6 miljoen frank, overeenkomstig Titel I van de bij dit decreet gevoegde tabel.

Art. 2.- Voor het begrotingsjaar 1994 worden de kapitaalontvangsten van het Waalse Gewest geraamd op 8.444,0 miljoen frank, overeenkomstig Titel II van de bij dit decreet gevoegde tabel.

Art. 3.- Voor het begrotingsjaar 1994 wordt de opbrengst van leningen geraamd op 20.424,4 miljoen frank, overeenkomstig Titel III van de bij dit decreet gevoegde tabel.

Art. 4.- De ten gunste van het Gewest geïnde en op 31 december 1993 bestaande belastingen en taksen worden tijdens het jaar 1994 ingevorderd overeenkomstig de wetten, decreten, besluiten en tarieven ter regeling van omslag en inning.

Art. 5.- De instellingen aan dewelke de waarborg van het Waalse Gewest werd verleend, krachtens artikel 46 van de Huisvestingscode, innen, ten laste van de leners, een bijdrage op de geleende bedragen, bijdrage die een door de ASLK beheerd solidariteitsfonds spijst.

De Waalse Regering bepaalt het bedrag van deze bijdrage die 1 % niet mag overschrijden.

Art. 6.- De Minister van Begroting is gemachtigd :

1) tot uitvoering van elke in het algemeen belang van de gewestelijke Schatkist verwezenlijkte verrichting van financieel beheer;

2) wat betreft de door het Waalse Gewest in België of in het buitenland uitgeschreven privéleningen, tot bepaling, met akkoord van de geldverstrekkers, van de voorwaarden en termijnen van terugbetaling of, in het algemeen, het afsluiten van beheerscontracten wat genoemde materies betreft;

3) tot uitvoering van elke verrichting van financieel beheer van de eventuele dagelijkse batige saldi der ontvangsten op de uitgaven van de gewestelijke Schatkist en van de opbrengst van de leningen door gebruikmaking van elke op de kapitaalmarkt aangeboden beleggingsmogelijkheid in het grootste belang van de gewestelijke Schatkist;

4) tot het scheppen van schatkistbiljetten of andere interest opbrengende financieringsinstrumenten, ten belope van het bedrag van de eventueel aan te gane leningen in het kader van de in artikel 6, 1) voorziene machtiging, en dit zowel in België als in het buitenland, in Belgische frank of in vreemde valuta.

Art. 7.- De Minister van Begroting wordt gemachtigd tot dekking, door leningen die zowel in België als in het buitenland mogen worden uitgegeven, in Belgische frank of in vreemde valuta :

1) van het bedrag van de uitgaven van de begroting van het jaar 1994 dat de ontvangsten overschrijdt;

2) van de vervroegde totale of gedeeltelijke terugbetaling van in Belgische frank of in vreemde valuta uitgeschreven leningen, overeenkomstig de bepalingen van de overeenkomsten van de lening;

3) van de in het belang van de gewestelijke Schatkist verwezenlijkte verrichtingen van financieel beheer;

4) van de verrichtingen van financieel beheer die voortvloeien uit de oprichting van de noodzakelijke schatkistreserves voor het opvangen van kastekorten.

Art. 8.- § 1.- De opbrengsten van de leningen met een looptijd van meer dan een jaar worden aangerekend in de begroting der ontvangsten van het jaar 1994 als algemene ontvangsten van de gewestelijke Schatkist.

§ 2.- Het gedeelte van de op het einde van het jaar 1993 aangegane leningen meteen looptijd van meer dan een jaar waarvan de opbrengst in het begin van het jaar 1994 ten gunste van het Gewest wordt gestort, wordt in de begroting van het jaar 1994 als ontvangsten ingeschreven.

§ 3.- De op het einde van het jaar 1993 uitgevoerde beheersverrichtingen van de gewestelijke Schatkist waarvan de opbrengst van leningen slechts in 1994 beschikbaar is worden naar laatstgenoemd begrotingsjaar overgebracht.

Art. 9.- Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1994.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 23 december 1993.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Regering, belast met Economie, KMO's, Toerisme, Internationale Betrekkingen en Buitenlandse Handel,

G. SPITAELS

De Minister van Technologische Ontwikkeling, Wetenschappelijk Onderzoek, Tewerkstelling en Beroepsopleiding,

A. LIENARD

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, belast met Administratie, Plaatselijke Besturen, Gesubsidieerde Werken en Sportinfrastructuren,

G. MATHOT

De Minister van Ruimtelijke Ordening en Vervoer,

A. BAUDSON

De Minister van Openbare Werken,

J.-P. GRAFE

De Minister van Begroting, belast met Sociale Actie en Gezondheid, Huisvesting en Patrimonium,

R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

* Zitting 1993-1994.

Bescheiden van de Raad. — N° 4-IIa (1993-1994), nr. 1 en 2.

Integraal verslag. — Openbare vergadering van 16 december 1993. — Bespreking.

Integraal verslag. — Openbare vergadering van 17 december 1993. — Bespreking. — Aanneming.

BEGROTING VAN DE ONTVANGSTEN VAN HET WAAELSE GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1994

TITEL I.- LOPENDE ONTVANGSTEN.

(In miljoen frank)

Ordon- nance- rende Minister	Artikel	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN	Ramingen per artikel	Totaal
SECTOR I.				
FISCALE ONTVANGSTEN.				
CO	36.04	Belasting op spelen en weddenschappen	963,3	
CO	36.05	Belasting op automatische speeltoestellen	329,5	
CO	36.06	Openingstaks van slijterijen	144,7	
CO	36.07	Onroerende voorheffing	710,0	
CO	36.08	Registratiekosten voor overdracht van onroerende goederen onder bezwarende titel ...	3 803,2	
CO	36.09	Verkeersbelasting op autovoertuigen	0	
Totaal voor sector I.				5 950,7
SECTOR II.				
ALGEMENE NIET-FISCALE ONTVANGSTEN.				
<i>Afdeling 10.</i>				
<i>Algemene ontvangsten.</i>				
MA	11.01	Terugbetalingen in verband met gedane uitgaven voor wedden, toelagen en sociale lasten van de ambtenaren van het MRW	30,0	
LI	11.02	Aandeel van Forem in de kosten voor de tewerkstelling van gesubsidieerde contractuele ambtenaren in de diensten van de Waalse Regering	3,5	
MA	11.03	Terugbetalingen in verband met gedane uitgaven voor wedden, toelagen en sociale lasten van de ambtenaren van het MET	35,0	
MA	11.04	Bijdrage van het personeel van het MET in de aankoop van maaltijdcheques	33,0	
CO	12.01	Storting van de niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen van het MRW die verrichtingen doen door middel van voorschotten	50,0	
CO	12.02	Storting van de niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen van het MET die verrichtingen doen door middel van voorschotten	42,0	
GR	12.03	Tenuevordering van de bedragen in verband met de gedane uitgaven voor materieel en diensten voor de werking van de administraties van het MET, met inbegrip van de verkoop van niet meer gebruikte goederen	2,0	
CO	16.01	Opbrengst van de verkoop van niet-duurzame goederen en diensten, huurgelden, enz.-MRW	5,0	
CO	16.02	Inschrijvingskosten voor de door het Gewest ingerichte manifestaties	1,0	
LU	16.03	Opbrengst van de verkoop van kappingen en sprokkelhout	562,0	
LU	16.04	Opbrengst van de huur van jachtrecht	13,7	
LU	16.05	Gewestelijk aandeel in de opbrengst van de verkoop van kappingen in de onverdeelde bossen	15,0	
GR	16.06	Opbrengst van de verkoop van niet-duurzame goederen en diensten.- MET	15,0	
SP	16.07	Opbrengst van studies en verkoop van publicaties op het gebied van statistieken	0,1	
GR	16.08	Ontvangsten uit de prestaties geleverd door de studie bureaus van de afdeling voor technische controle van het MET (ontvangsten bestemd voor het Fonds voor technische studies : basistoelage 01.01, programma 09, afdeling 53)	15,0	

TITEL I. LOPENDE ONTVANGSTEN.

(In miljoen frank)

Ordon- nance- rende Minister	Artikel	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN	Ramingen per artikel	Totaal
LU	16.09	Prestaties van regie en bewaking van de bossen	89,0	
CO	26.01	Interesten op terugvorderbare voorschotten inzake huisvesting	89,8	
CO	27.01	Winsttaandeel gestort aan het Gewest door het organisme dat de inkomensverliesverze- kering dekt	0,1	
CO	29.01	Interesten van beleggingen	350,0	
CO	36.01	Lopende ontvangsten voortvloeiend uit het beheer van het gewestelijk patrimonium ..	3,0	
LU	36.02	Aandeel van het Gewest in de opbrengst van de vis- en jachtvergunningen, de vergun- ningen voor het jagen met strikken en de examens dienaangaande	180,0	
SP	38.01	Bijdragen in verband met verleende gewestelijke waarborgen	30,0	
CO	46.01	Toegekend aandeel in de belasting op de natuurlijke personen	93 949,0	
CO	46.02	Toegekend aandeel in de belasting op de natuurlijke personen.- Definitieve berekening voorafgaand begrotingsjaar	0	
LI	46.06	Bijkomende financieringsmiddelen van het programma voor wedertewerking van werklozen (artikel 35 van de financieringswet)	5 425,1	
BA	46.10	Tussenkost van de Staat in het bedrijfstekort van de luchthavens	0	
GR	46.41	Door het Wegenfonds aan het Gewest verschuldigde achterstallige ontvangsten	200,0	
GR	46.42	Door de Regie der Gebouwen aan het Gewest verschuldigde achterstallige ontvangsten	0	
BA	48.01	Terugbetaling van de bedragen inzake de door de controlediensten van het Gewest bij de aan de wetten van 10 juni 1937 en 16 maart 1954 onderworpen O.I.P. en bij de andere pararegionale instellingen gedane uitgaven	0	
CO	49.01	Door de Franse Gemeenschap overgedragen middelen	12 048,5	
CO	06.01	Diverse opbrengsten.- MRW	1 764,0	
CO	06.02	Terugbetaling van ten onrechte betaalde bedragen	13,0	
CO	06.03	Toepassing van artikel 75 van de bijzondere wet van 16 januari 1989	0	
LU	06.04	Ontvangsten van de afdeling verkoop van bossen	0,1	
LU	06.05	Ontvangsten van het bosbouwkundig vorsingsstation	0,5	
GR	06.06	Diverse opbrengsten.- MET	70,0	
CO	06.07	Terugbetaling van de teveel betaalde voorschotten op de schuldinteresten	0	
CO	06.09	Ontvangsten waarvan de definitieve bestemming nog niet werd bepaald	0	
		<i>Totaal voor afdeling 10.</i>		115 034,4
		<i>Waaronder geaffecteerde ontvangsten</i>		15,0
		<i>Totaal voor sector II.</i>		115 034,4
		<i>Waaronder geaffecteerde ontvangsten</i>		15,0

TITEL I.- LOPENDE ONTVANGSTEN.

(In miljoen frank)

Ordonnancerende Minister	Artikel	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN	Ramingen per artikel	Totaal
		SECTOR III.		
		ONTVANGSTEN VAN BIJZONDERE AARD.		
		<i>Afdeling 11.</i>		
		<i>Economie en tewerkstelling.</i>		
SP	26.01	Interesten voortvloeiend uit de toekenning van terugvorderbare voorschotten en obligatieleningen aan bedrijven in verband met hun ontwikkeling en restructuratie ...	0	
SP	26.02	Interesten op terugvorderbare voorschotten : Middenstand, KMB's, sociale economie .	0,1	
SP	26.03	Consultatiecontracten	0,2	
SP	27.01	Aandeel in de exploitatiewinsten van openbare of privé bedrijven	0	
SP	30.02	Terugvordering van schuldvorderingen en geschillen : expansie, restructuratie en ontwikkeling van de bedrijven, industrie- en tewerkstellingszones	15,0	
SP	30.03	Terugvordering van schuldvorderingen en geschillen : Middenstand, KMB's, sociale economie	15,0	
LI	06.01	Door Forem gedane terugbetalingen (ontvangsten bestemd voor het Fonds voor tewerkstelling : basistoelag 01.01, programma 09, afdeling 11)	100,0	
		<i>Totaal voor afdeling 11.</i>		130,3
		<i>Waaronder geaffecteerde ontvangsten</i>		100,0
		<i>Afdeling 12.</i>		
		<i>Technologieën en versing.</i>		
LI	26.01	Interesten op terugvorderbare voorschotten en aandeel in de exploitatiewinsten van bedrijven inzake algemeen energiebeleid	0	
LI	26.02	Retributies inzake wegebouwvergunningen	50,0	
		<i>Totaal voor afdeling 12.</i>		50,0
		<i>Afdeling 13.</i>		
		<i>Natuurlijke hulpbronnen en milieu.</i>		
LU	26.01	Interesten op terugvorderbare voorschotten en aandeel in de exploitatiewinsten van bedrijven inzake ondergrondse hulpbronnen	0	
LU	30.01	Belastingen en retributies krachtens het decreet van 25 juli 1991 op de afvalstoffen (ontvangsten bestemd voor het fonds voor afvalstoffenbeheer : basistoelag 01.01, programma 03, afdeling 13)	1 675,0	
LU	36.02	Belastingen krachtens het decreet van 30 april 1990 inzake het lozen van industrieel en huishoudelijk afvalwater (ontvangsten bestemd voor het fonds ter bescherming van het oppervlaktewater : basistoelag 01.01, programma 06, afdeling 13)	1 406,0	
LU	36.03	Belastingen krachtens het decreet van 30 april 1990 inzake de bescherming en de exploitatie van voor drinkwater geschikt water (ontvangsten bestemd voor het afdeling 13)	500,0	

TITEL I. LOPENDE ONTVANGSTEN.

(In miljoen frank)

Ordonnancerende Minister	Artikel	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN	Ramingen per artikel	Totaal
LU	36.04	Belastingen krachtens het decreet van 30 april 1990 inzake de bescherming en de exploitatie van voor drinkwater geschikt water (ontvangsten bestemd voor het fonds ter bescherming van het grondwater : basistoelag 01.02, programma 05, afdeling 13)	0	
		<i>Totaal voor afdeling 13.</i>		3 581,0
		<i>Waaronder geëffecteerde ontvaristen</i>		3 581,0
		<i>Afdeling 15.</i>		
		<i>Ruimtelijke ordening en huisvesting.</i>		
BA	26.01	Interessen op terugvorderbare voorschotten inzake ruilverkaveling	0	
		<i>Totaal voor afdeling 15.</i>		0
		<i>Afdeling 51.</i>		
		<i>Wegennet van het Gewest.</i>		
GR	16.07	Huuropbrengst van de door het Bestuur der Wegen beheerde goederen	12,0	
GR	18.01	Retributies in verband met de exploitatie van langs het wegennet gelegen aanpalende etablissementen	120,0	
GR	06.01	Terugbetalingen door derden inzake beschadigingen van het door het Bestuur der Wegen beheerd domein van het Gewest.- Opbrengst van de retributies en eigendoms-machtigingen toegekend langs de wegen en snelwegen (ontvangsten bestemd voor het Verkeers- en avenijfonds : basistoelag 14.02, programma 02, afdeling 51)	160,0	
		<i>Totaal voor afdeling 51.</i>		292,0
		<i>Waaronder geëffecteerde ontvaristen</i>		160,0
		<i>Afdeling 52.</i>		
		<i>Waterlopen van het Gewest.</i>		
GR	16.07	Huuropbrengst van sluishuizen	3,0	
GR	18.01	Ontvangsten voortvloeiend uit de activiteit van de gewestelijke sluwdammen	12,0	
GR	06.01	Terugbetalingen door derden inzake beschadigingen van het door het Bestuur der Waterlopen beheerd domein van het Gewest.- Opbrengst van de retributies en eigendoms-machtigingen toegekend op waterlopen.- Scheepvaartrechten (ontvangsten bestemd voor het Verkeers- en avenijfonds : basistoelag 14.02, programma 02, afdeling 52)	74,0	
		<i>Totaal voor afdeling 52.</i>		89,0
		<i>Waaronder geëffecteerde ontvaristen</i>		74,0

TITEL I.- LOPENDE ONTVANGSTEN.

(In miljoen frank)

Ordonnancerende Minister	Artikel	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN	Ramingen per artikel	Totaal
		<i>Afdeling 54.</i>		
		<i>Vervoer.</i>		
BA	16.07	Opbrengst van de verhuur van door bestuur van vervoer beheerde goederen	0,2	
BA	18.01	Ontvangsten voortvloeiend uit de activiteit van de vliegvelden	23,0	
		<i>Totaal voor afdeling 54.</i>		23,2
		<i>Totaal voor sector III.</i>		4 165,5
		<i>Waaronder geaffecteerde ontvangsten</i>		3 915,0
		TOTAAL VOOR TITEL I.		125 150,6
		<i>Waaronder geaffecteerde ontvangsten</i>		3 930,0

TITEL II.- KAPITAALONTVANGSTEN.

(In miljoen frank)

Ordonnancerende Minister	Artikel	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN	Ramingen per artikel	Totaal
		SECTOR I.		
		FISCALE ONTVANGSTEN.		
		<i>Afdeling 01.</i>		
CO	57.01	Successierechten en rechten bij overdracht door overlijden	6 277,6	
		<i>Totaal voor sector I.</i>		6 277,6
		SECTOR II.		
		ALGEMENE NIET-FISCALE ONTVANGSTEN.		
		<i>Afdeling 10.</i>		
		<i>Algemene ontvangsten.</i>		
CO	61.01	Terugbetaling van aan particulieren toegekende huisvestingstoelagen	25,0	
CO	61.02	Terugbetaling van aan openbare en privé instellingen verleende toelagen inzake huisvesting	2,0	
BA	66.05	Tussenkomst van de Staat in de voor luchthavens en vliegvelden verwezenlijkte investeringen	0	
CO	74.01	Storting van de niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen van het MRW die verrichtingen doen door middel van voorschotten	19,5	
CO	74.02	Storting van de niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen van het MET die verrichtingen doen door middel van voorschotten	16,7	
CO	76.01	Opbrengst van de verkoop van onroerende goederen.- MRW	1 093,0	
CO	76.02	Opbrengst van de verkoop van door de voormalige SDRW opgerichte woningen	300,0	
GR	76.03	Opbrengst van de verkoop van onroerende goederen.- MET	53,0	
GR	76.04	Opbrengst van de verkoop van onroerende goederen.- MET	250,0	
CO	77.01	Opbrengst van de verkoop van andere vermogensgoederen.- MRW	1,0	

TITEL II. KAPITAALONTVANGSTEN.

(In miljoen frank)

Ordon- nan- ce- rende Minister	Artikel	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN	Ramingen per artikel	Totaal
GR	77.02	Opbrengst van de verkoop van niet langer gebruikte of buiten dienst gestelde duurzame roerende goederen.- MET	1,0	
CO	80.01	Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten verleend voor de afbraak van gebouwen die werden opgericht in strijd met de voorschriften van het Waals wetboek van ruimtelijke ordening en stedenbouw	0	
CO	80.02	Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten inzake huisvesting	29,7	
GR	80.03	Terugvordering van de voor rekening van derden gedane kosten voor werken en ontelingen	0,1	
CO	06.01	Diverse ontvangsten.- MRW	160,0	
CO	06.02	Terugbetaling van ten onrechte betaalde bedragen	10,0	
GR	06.03	Diverse ontvangsten.- MET	1,0	
CO	06.07	Terugbetaling van de teveel betaalde voorschotten op de schuldaflossing	0	
		<i>Totaal voor afdeling 10.</i>		1 962,0
		<i>Totaal voor sector II.</i>		1 962,0
		SECTOR III.		
		ONTVANGSTEN VAN BIJZONDERE AARD.		
		<i>Afdeling 11.</i>		
		<i>Economie en tewerkstelling.</i>		
SP	86.01	Opbrengst van afstand van deelneming en terugbetaling van kredieten verleend in het kader van de ontwikkeling en de restructuratie van de bedrijven	192,0	
SP	86.02	Terugbetaling van kredieten en terugvorderbare voorschotten : Middenstand, KMB's, sociale economie	2,2	
		<i>Totaal voor afdeling 11.</i>		194,2
		<i>Afdeling 12.</i>		
		<i>Technologieën en vorsing.</i>		
LI	86.01	Opbrengst van afstand van deelneming, terugbetaling van verleende kredieten en converteerbare obligaties inzake algemeen energiebeleid	1,0	
LI	86.02	Opbrengst van afstand van deelneming, terugbetaling van verleende kredieten en converteerbare obligaties inzake terugwinning van energie in de industrie, de valorisatie van kolenbergen en het benutten van gassen van hoogovens inbegrepen ...	6,2	
LI	86.03	Terugbetaling van verleende kredieten inzake energiebesparing in de openbare gebouwen	3,0	
LI	86.04	Terugbetaling van verleende kredieten inzake stadsverwarming	0	
LI	86.06	Fonds voor industriële vernieuwing, derde opdracht	0	
		<i>Totaal voor afdeling 12.</i>		10,2
		<i>Afdeling 13.</i>		
		<i>Natuurlijke hulpbronnen en milieu.</i>		
LU	86.01	Opbrengst van afstand van deelneming en terugbetaling van kredieten verleend met het oog op de exploitatie der natuurlijke hulpbronnen	0	
		<i>Totaal voor afdeling 13.</i>		0

TITEL II.- KAPITAALONTVANGSTEN.

(In miljoen frank)

Ordonnancerende Minister	Artikel	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN	Ramingen per artikel	Totaal
		<i>Afdeling 15.</i>		
		<i>Ruimtelijke ordening en huisvesting.</i>		
BA	76.01	Opbrengsten van de verkoop van verlaten industrieterreinen (ontvangsten bestemd voor het Fonds voor de sanering van de Waalse industriegebieden : basistoelage 01.01, programma 02, afdeling 15)	0	
CO	80.01	Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten	0	
		<i>Totaal voor afdeling 15.</i>		0
		<i>Waaronder geaffecteerde ontvangsten</i>		0
		<i>Totaal voor sector III.</i>		204,4
		TOTAAL VOOR TITEL II.		8 444,0
		<i>Waaronder geaffecteerde ontvangsten</i>		0

TITEL III.- OPBRENGSTEN VAN LENINGEN.

(In miljoen frank)

Ordonnancerende Minister	Artikel	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN	Ramingen per artikel	Totaal
CO	96.01	Opbrengst in Belgische frank van leningen met een looptijd van langer dan een jaar ...	20 424,4	
CO	96.02	Opbrengst in vreemde munt van leningen met een looptijd van langer dan een jaar	0	
		TOTAAL VOOR TITEL III.		20 424,4
		ALGEMEEN TOTAAL.		154 019,0
		<i>Waaronder geaffecteerde ontvangsten</i>		3 930,0

Gezien om te worden gevoegd bij het decreet van 23 december 1993.